

《晝夜市唸歌詩》7月上演

從編劇到導演的心路

文／謝采芳 國立台灣文學館志工

今年暑假在文學體驗室將會有一場別開生面的「魔法多雷咪——晝夜市唸歌詩」讀劇表演，排演正緊鑼密鼓進行中。此次特別事先邀請采芳從劇本談起，分享她在編劇的心路點滴，及擔任導演的學習與思考。

當你真心渴望某樣東西時，整個宇宙都會聯合起來幫助你完成。

——摘自《牧羊少年奇幻之旅》

從2012年初內心憑著一股莫名想親近文學的心情，陸陸續續上了許多文學館開的課。從賞析作品「芳草文學」課程開始到後來「小說創作」、「編劇創作」等。有幾次帶著滿足的心走出文學館，幻想著有一天也會有屬於自己的作品展。但其中讓我覺得最不可能擁有的就是「劇本」，因老師曾說：「劇本存在就是為了演出……」不是寫出劇本就好，還要有演員、場地或觀眾參與。想到「劇本」，就像站在炎熱台南想寒冷北極那般遙遠並且瞬間感受溫差。

劇本主題發想

由於兒童文學書房承辦同仁佩玲建議上半年志工讀劇可配合書房十週年台灣童詩及童謠書展主題，在寒假後第一次讀劇團聚會時，認真投入的少鏗提出他逛夜市唱片行的劇本構想，在讀過後，頓時，在課堂上學的、書本上讀的、與孩子相處時感受到一一浮現腦海，興沖沖地給他許多建議。後來，坐在旁邊的淑棉突然把她蒐集的書推到我身邊說：「那不然，這次換你寫好了！」愣了一下，我感覺好尷尬！因為給那麼多建議後，若把寫劇本的工作推開叫別人做好像不太負責。但之前沒想過接編

劇工作，一來過去讀劇團以改編繪本為主，二來擔心此階段以孩子教養為主的我無法有充裕時間投入劇本創作。回程時，提著幾本輕薄的繪本書卻感覺特別重，也許忐忑不安也裝在裡面的緣故。

這次的劇本由於主題明確——台灣童詩及台灣童謠，加上淑惠建議的《臺南食點心》繪本加入，所以劇本元素明確，剩下就是故事情節串連與轉折、角色安排、對話等。打開電腦正準備寫的我，覺得好像該思考本次讀劇的表演形式，這議題是讀劇團成立以來，不斷探討的。因讀劇演出有多種進行的可能：要樸素一些，團員用豐富的情緒聲音表現呢？還是加入一些肢體動作表演及走位？後來我考慮每次參與有許多小小朋友，語言發展沒有那麼豐富，所以決定劇本設定舞台上演員除了唸台詞，要加入些動作表演。

本來以為這樣就夠了，但正要著手的空白，又跳出一個「哲學上」的問題：要賦予這劇本什麼色彩呢？想起這句話是來自法國文豪福樓拜所說：「當我決定文章的顏色調子後，便能儘快完成。」以前不太明白這句話意思，寫文章怎麼會跟色彩有關呢？但此刻突然領會過去創作時，貪心地把許多內容放在一起，於是太多的結果就是情緒互相抵銷或感受紛亂。這就像觀賞一幅畫，讓人深刻的畫家訴說的不在歡喜或悲傷，而是透過畫面表達核心感受。於是，我靜靜遙想未來演出那一刻的感覺，心中湧起的是演出時空間瀰漫明亮、輕快的淡黃色

光線與節奏。

果然在確定好讀劇形式及顏色調子後，接下來寫故事概要、場景大綱就順利許多。發想這故事從《臺南食點心》繪本小珊母女逛台南小吃情景發生的衝突開始，不小心進入魔法世界——從沒想到國，接下來一個個角色便配合著想像中的童詩及童謠場景自動跳出，我只要跟著想像中他們的樣子及對話寫下便完成了！但最後對話完成重看一次時，彷彿有個老師出現問我：「每一幕人物如何出場呢？這句話唸起來順嗎？如果換這樣講呢？這句適合用台語講還是國語講呢？口氣呢？他的角色與他講的話搭配嗎？他們說話互動時，在台上的動作呢？」於是在每一句雖不完美但仔細考慮後，完成初版劇本。

從編劇到導演

團員們第一次拿著初版劇本試唸後，給我許多文句及內容上建議。因為內心非常感激有這次意外的機會，所以在不影響我所要表達下都願意做小幅更動。但建議的若是創作時思考過的選擇，會說明寫下這對話的理由，然後堅持！那次散會後，少鏗拉我到一旁說：「這次你編劇、導演一起接好了，不然若別人當導演，也不好意思改你東西……」我立刻點點頭，覺得這樣也好。

接下來，選角上的學習推翻我過去的想法。以前當讀劇演員時，只考慮這句話口氣怎麼唸較符合角色。但當導演時，除了注意擔任角色的演員口氣、聲音高低、節奏快慢是否符合劇本設定，也會考慮外型合適與否。以前總認為不需要去限制演員外在是否適合劇本，但身為導演，考量到整體演出效果時，似乎無法不納入考慮。

我有「劇本創作」的上課經驗，但沒涉獵過「導演」課程，只看過別人導戲而已。一開始不知如

何安排演出，本想讓團員先自由發揮，之後再修改為適合劇本模樣。但想起了《指揮台上的管理課》這本書，書中提及指揮家與其要求身懷絕技的演奏家服從，不如傳達更大的願景，邀請他們盡情發揮自己的才華。對啊！願景！如果是我，相對於指揮家擔任導演的我，對這次演出的願景是什麼呢？

不知是否剛參與過導覽陳澄波畫作緣故，還沉浸在那抽象、摸不到卻深摯的感動！所以決定這次演出向他看齊，希望這次演出讓人感受活力！我的願景若化為具體的目標則是：讀劇演出時，希望觀眾看到的畫面就像一幅幅畫作「豐富」呈現，每一幕不只聽到了熟悉的台灣童詩及童謠、有趣的內容及對話，視覺上亦感受和諧。我所定義的豐富不在多，在於精簡淬鍊後的多重細緻感官體驗。

這次將在7月5日上午10時及下午2時各演出一場。目前為止，每次排練都有新的體會，也刺激我對演出有新想法。不知最後呈現為何？但衷心期盼那天是屬於讀劇團成員及觀眾在某一段生命交會的美好時光！

我們10歲囉！兒童文學書房十週年系列活動

主題五・讀劇

魔法多雷咪——晝夜市唸歌詩

時間／2014.7.5（六）10:00、14:00

地點／台灣文學館・2F文學體驗室

演出／台灣文學館故事志工讀劇團

整齣戲以《臺南食點心》繪本為故事發想，劇情描述母女逛夜市發生一些小衝突，後來遇見魔法多雷咪唱片行。

小女孩一開始一直點不到自己想聽的歌曲，終於當她不小心點到那首歌曲時，卻突然進入了從沒想到國夜市，可是更令她驚訝的是……

桌遊文學

《教師研習營暨學生夏令營》

◆聯絡方式—06-2217201

分機2306楊小姐(教師研習營)
分機2302謝小姐(學生夏令營)

研習時間

2014.07.07~09 2014.07.11~13

一至三 9:30~16:30 教師研習營

五至日 9:30~16:30 學生夏令營

◆報名資格&名額

教師研習營—全國各級學校國高中在職教師24名。2014.7.7-7.9

學生夏令營—全國各級學校高中學生36名。2014.7.11-7.13

◆研習地點 | 國立台灣文學館。第一會議室(台南市中西區中正路一號)

◆報名方式 | 6月1日開放報名(額滿截止)

請至本館線上活動報名系統<http://aas.nmtl.gov.tw/> 報名。

◆主辦單位 |  國立台灣文學館

◆共同主辦 |  財團法人台灣文藝基金會

◆協辦單位 |  國立東華大學  廣客行文創顧問有限公司

2014 府城講壇



文學新視界

07/26 導讀 **王小棣** 在工作中學習認識自己生長的地方
開放售票日期 7.16 (三)

08/16 國策顧問 **黃光男** 美感探索
開放售票日期 8.06 (三)

09/20 文史工作者 **莊永明** 台灣歌謠追想曲
開放售票日期 9.10 (三)

10/18 小說家 **夏曼·藍波安** 我的潛水生活與思考
開放售票日期 10.8 (三)

11/01 信誼基金會董事長 **張杏如** 閱讀起步走：圖書與兒童閱讀力發展
開放售票日期 10.22 (三)

12/06 文史工作者 **康原** 傳唱台灣詩情
開放售票日期 11.26 (三)

時間 演講當日 14:30~17:00

地點 國立臺灣文學館演講廳

指導單位  文化部
MASTERS OF FICTIONAL VOICES

主辦單位  國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

台南市中西區中正路1號
Tel: 06-221-7201



免費索票，詳見：<http://masters-nml.org>
取場全場參與者，核予公務人員、教師研習時數3小時。